

MODE 5

PETITES VÊPRES

PSAUMES DU LUCERNAIRE

Entre les quatre derniers versets, on intercale les Stichères de la résurrection, en doublant le premier.

Gloire ... maintenant... Amen.

THEOTOKION DOGMATIQUE

Honorons la Vierge, auguste et divine, plus vénérable que les chérubins car le Créateur de l'univers, voulant se faire homme, séjourna en elle, ineffablement. Action étrange ! Mystère inouï ! Qui ne serait frappé de stupeur en apprenant que Dieu s'est fait homme, sans qu'il y eût en lui le moindre changement ? Et qu'il franchit les portes de la virginité, sans qu'elle subisse aucune atteinte ? Selon les paroles du prophète : nul homme jamais n'y passera, sinon le Seigneur, Dieu d'Israël, qui possède la grande miséricorde.

Lumière joyeuse, *le prokimenon et la suite.*

Apostiche de la résurrection

Christ, toi le Sauveur venu dans la chair, sans t'éloigner des cieux, nous te magnifions par nos chants; car pour notre race tu as assumé la croix et la mort, Seigneur, ami de l'homme ! Dépouillant les portes de l'enfer, tu es ressuscité le troisième jour, pour sauver nos âmes.

Verset : Je ferai mémoire de ton nom d'âge en âge.

Apostiches de la Mère de Dieu

Vers toi, je tends les mains, j'ouvre, pour la prière, des lèvres impures et je fléchis les genoux de mon cœur; maintenant, ô Toute-Pure, j'embrasse, en esprit, tes pieds immaculés et me prosterne devant toi. Dans ta bonté, guéris mes maladies, panse mes anciennes blessures, nombreuses et incurables. Des ennemis visibles et invisibles, délivre-moi, ô Vierge, allège le

poids de ma lâcheté, afin que je te chante et te glorifie par toi le monde a trouvé la grande miséricorde.

Verset : Écoute ma fille, regarde et tends l'oreille.

Réjouis-toi, ô Toute-Pure, d'une manière indicible, tu as conçu le Fils de Dieu. C'est lui que tu enfantas dans la chair, lorsqu'il prit, de ton sang, un être semblable au nôtre, doué d'une âme libre et raisonnable; ayant revêtu pleinement Adam, il sauva l'homme qu'il avait restauré; aussi, le Christ nous est-il révélé en deux natures, manifestant en lui-même les énergies de l'une et de l'autre. Supplie-le de donner à nos âmes la grande miséricorde !

Verset : Les riches du peuple imploreront ton visage.

Réjouis-toi, parure de Jacob, Dieu t'a choisie et aimée, porte des sauvés, pince tenant la flamme, délivrance de la malédiction, ô Toute-Bénie ! Sein qui a contenu la divinité, relèvement de ceux qui sont tombés, plus sainte que les chérubins, plus élevée que toute créature, vision que l'on ne peut contempler, audition toute nouvelle, langage ineffable ! Tu es le char du Verbe, la nuée d'où s'est levé le Soleil, celui qui a brillé sur nous, dans les ténèbres, accordant sa grande miséricorde!

Gloire... et maintenant ...

Theotokion

Les prophéties qui te concernent, ont été accomplies, ô Vierge pure. En effet, un prophète t'a figurée d'avance comme la porte de l'Éden, regardant vers l'Orient, par où nul n'est passé, hormis ton Créateur, qui est celui du monde entier; un autre te vit comme un buisson embrasé, car le feu de la divinité a séjourné en toi, et tu es demeurée intacte; un autre t'a figurée par la sainte montagne, d'où fut taillée, sans la main de l'homme, la pierre d'angle qui frappa la statue du Nabuchodonosor spirituel. Vraiment, il est grand et inouï le mystère accompli en toi, ô Mère de Dieu. Aussi, nous te glorifions; car il est venu par toi, le salut de nos âmes.

Maintenant Seigneur... et la suite.

GRANDES VÊPRES

Psaumes du Lucernaire : Seigneur je crie...

Stichères de la résurrection et du mené, à partir de ps 141,8.

— Fais sortir de prison mon âme, pour que je confesse ton Nom.

Par ta précieuse croix, ô Christ, tu as confondu le diable; et par ta résurrection, tu as émoussé l'aiguillon du péché, et tu nous as sauvés des portes de la mort ô Fils unique, nous te glorifions !

— Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que Tu m'accordes ma récompense.

Celui qui a donné la résurrection à la race des hommes, fut mené à l'immolation, comme une brebis. Devant lui ont frémi les princes de l'enfer, et les portes de la douleur se sont élevées; car il y est entré, le Christ, le Roi de gloire, disant aux captifs : *Sortez*, et à ceux de la ténèbre : *Venez à la lumière* !

— Des profondeurs, j'ai crié vers Toi, Seigneur, Seigneur, écoute ma voix.

Ô merveille paradoxale ! Le Créateur des êtres invisibles, ayant souffert dans la chair par amour pour les hommes, est ressuscité, lui, l'Immortel. Venez, familles des nations, prosternons-nous devant lui ! Rachetés de notre égarement par sa miséricorde, nous avons appris à chanter un seul Dieu en trois Personnes !

— Que tes Oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

Stichères anatoliques

Nous t'offrons notre adoration du soir, ô Lumière sans déclin, toi qui, à la fin des temps, illuminas le monde par ta chair, comme en un miroir. Descendu jusqu'aux enfers, dissipant les ténèbres, tu manifestas aux nations la lumière de la résurrection. Ô Source de lumière, Seigneur, gloire à toi !

— Si Tu regardes les fautes, Seigneur, Seigneur, qui pourra tenir ? Mais auprès de Toi se trouve la propitiation.

Rendons gloire au Christ, Auteur de notre salut. En effet, lorsqu'il ressuscita d'entre les morts, le monde fut sauvé de son égarement, le chœur des anges se réjouit, la ruse des démons disparut, Adam, tombé, ressuscita, le diable fut anéanti.

— A cause de ton Nom, je T'ai attendu, Seigneur, mon âme a attendu ta Parole, mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

Les gardes ont écouté l'instruction des impies : *Cachez la résurrection du Christ, prenez l'argent et dites : Pendant que nous donnions, le mort fut enlevé du tombeau.* Qui a jamais vu ou entendu qu'un mort fut dérobé, surtout, embaumé et nu, laissant au tombeau son linceul ? Ô juifs, ne vous laissez pas égarer, apprenez les paroles des prophètes, et sachez qu'il est vraiment le Rédempteur du monde, le Tout-Puissant !

— Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin, qu'Israël espère dans le Seigneur.

Seigneur, tu as dépouillé l'enfer et détruit la mort ô notre Sauveur, tu as illuminé le monde par ta croix précieuse, prends pitié de nous !

— Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et auprès de Lui une abondante rédemption. C'est Lui qui rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Stichères du Menée.

Stichères du Menée.

Gloire...

Doxastikon du Menée

Et maintenant ...

THEOTOKION DOGMATIQUE

Jadis, dans la mer Rouge, fut esquissée l'image de l'Épouse inépousée. Là, ce fut Moïse qui divisa les eaux, ici, Gabriel est serviteur du miracle jadis, Israël traversa l'abîme à pieds secs, maintenant, sans semence, la Vierge a enfanté le Christ après le passage d'Israël, la mer est demeurée infranchissable; après l'enfantement de l'Emmanuel, l'Immaculée est demeurée intacte. Ô Toi qui es, qui étais, et qui es apparu en tant qu'homme, Dieu, prends pitié de nous !

Après l'entrée, Lumière joyeuse... etc.

APOSTICHES DE LA RÉSURRECTION

Ô Christ, toi le Sauveur venu dans la chair, sans t'éloigner des cieux, nous te magnifions par nos chants, car pour notre race tu as assumé la croix et la mort, Seigneur, ami de l'homme. Dépouillant les portes de l'enfer, tu es ressuscité le troisième jour, pour sauver nos âmes.

Apostiches alphabétiques

De ton côté percé, ô Source de vie, pour tous les hommes, tu fis jaillir les flots du pardon, de la vie et du salut. Dans ta chair, tu as accepté la mort pour nous donner l'immortalité, et, séjournant au tombeau, tu nous as libérés; avec toi, Dieu couvert de gloire, tu nous as ressuscités. Aussi, nous te crions : *Seigneur, ami de l'homme, gloire à toi !*

Étrange est ta mort sur la croix et ta descente aux enfers, ô ami de l'homme ! Dépouillant les enfers, comme le Dieu couvert de gloire, avec toi tu as ressuscité les captifs d'autrefois ouvrant le paradis, tu les as jugés dignes d'y entrer. À nous aussi, qui glorifions ta résurrection le troisième jour,

accorde le pardon des péchés, nous jugeant dignes de devenir habitants du paradis, ô toi, le seul Compatissant.

Pour nous, tu as accepté de souffrir dans la chair, et le troisième jour tu es ressuscité d'entre les morts. Guéris les passions de notre chair, relève-nous de nos lourdes fautes, ô ami de l'homme, et sauve-nous.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Doxastikon du Menée (S'il n'y a pas : Gloire...et maintenant...)

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion

Tu es le temple et la porte, le palais et le trône du Roi, ô Vierge toute-vénérable. Par toi, le Christ et le Seigneur, mon libérateur, s'est manifesté à ceux qui dormaient dans les ténèbres; Soleil de justice, il voulait illuminer ceux qu'il avait formés à son image, de ses propres mains. Aussi, ô Toute-Digne de louange, toi qui possèdes auprès de lui l'assurance d'une Mère, prie-le, sans relâche, de sauver nos âmes !

Apolytikion de la résurrection

Fidèles, chantons et adorons le Verbe coéternel au Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut ! Il a daigné dans sa chair monter sur la Croix et subir la mort et relever les morts par sa glorieuse Résurrection.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Apolytikion du Menée et Theotokion du même ton

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles Amen.

Theotokion

Réjouis-toi, porte infranchissable du Seigneur, réjouis-toi, rempart et abri de ceux qui courent vers toi ! Réjouis-toi, port qu'on ne peut troubler et toi qui es du mariage inexpérimentée, qui enfantas en chair ton Créateur et Dieu,

ne manque pas d'intercéder pour ceux qui chantent et se prosternent devant ton enfantement.

OFFICE DE MINUIT

Ode 1

Dans la mer Rouge cheval et cavalier...

La force de l'unique nature au triple feu, nous la célébrons en chantant et nous crions : Dieu et Maître tout-puissant, illumine notre esprit, élève-le vers ta Gloire ineffable.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Les armées spirituelles des anges dans le ciel de leur incessante voix Te célèbrent au chant du Trois-fois-saint, Unité au nombre trois, consubstantielle Trinité, Dieu suprême et tout-puissant.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Accorde-moi le doux nectar de ton amour, lumière pour mon âme et pour mon cœur, unique Trinité, principe de clarté, et purifie-moi par la divine comonction, Dieu de tendresse, Seigneur de toute création.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Sans bruit, du ciel est descendu comme sur la toison, ô Vierge immaculée, sur ton sein la pluie divine qui de l'aride sécheresse délivra la nature des humains.

Ode 3

Sur le néant tu as fixé...

Concevant les êtres spirituels, Tu en fis les inlassables chantres de ta Divinité, Dieu Créateur au triple éclat, mais reçois aussi dans ta Bonté la prière des mortels que de la fange tu créas.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Ô Dieu qui par nature es à l'abri du changement, en cette vie changeante où nous chantons et célébrons l'impénétrable source de ta Compassion, accorde-nous la rémission de nos péchés et dans ta Bonté la grâce du salut.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Glorifions Père, Fils et saint Esprit en l'immuable forme de la Divinité, seul Seigneur de tous au triple éclat, comme Dieu lui-même l'enseigna aux prophètes et aux apôtres clairement.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

À Moïse tu apparus dans le buisson comme l'ange du grand conseil du Tout-puissant, manifestant ta virginale Incarnation par laquelle tu nous transformas, Verbe de Dieu, et nous hissas vers le ciel.

Cathisme

Dieu d'amour, indivisible Trinité, tu as pitié de l'ensemble des humains en ta Puissance, ta Miséricorde et Compassion; aussi, nous qui ployons sous le poids de nos péchés, nous nous réfugions auprès de Toi en criant : Seigneur, fais grâce à tes indignes serviteurs, nous t'en prions, sauve-nous tous du châtiment.

Vierge toute-sainte, aie pitié de nous qui nous réfugions vers ta miséricorde avec foi, implorant ta chaleureuse protection; en ta bonté tu peux sauver l'ensemble des humains, pleine de grâce et Mère du Dieu très haut, en usant de ta maternelle intercession.

Ode 4

Comprenant ton divin abaissement...

Daniel fut initié au triple aspect de l'unique Seigneurie, en contemplant le Fils de l'homme auprès du Père et l'Esprit lui révélant cette vision.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Ceux qui te chantent de leurs lèvres de mortels comme le Dieu suprême trinitaire en ses personnes mais qui par nature est unité, rends-les dignes de la gloire des anges.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

La montagne couverte d'arbres et ombragée d'où jadis Habacuc vit venir le Dieu saint, ô Vierge, tu nous l'as montré, c'est le mystère inexplicable de ta divine conception.

Ode 5

Seigneur qui te revêts de lumière...

Toi qui créas l'homme par un effet de ta Bonté et qui à ton image et ressemblance le formas, Dieu au triple éclat, demeure en moi dans ta Bonté et ton Amour compatissant.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Unité au triple feu, conduis mes pas sur les chemins de ton salut divin, comble-moi de ta Clarté, toi qui par nature es le Dieu tout-puissant.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Lumière indivisible de l'unique Dieu mais répartie selon ses trois aspects, triple soleil, clarté sans soir, illumine mon cœur de tes Rayons.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Le prophète, lorsqu'il te vit jadis, Vierge tout immaculée, comme la porte regardant vers la lumière sans couchant, aussitôt te reconnut pour l'habitable de Dieu.

Ode 6

Quand souffle sur mon âme...

Divine Majesté sans cesse répandant de tes Personnes la lumière au triple éclat, Trinité consubstantielle, tu es unique en ta Nature et Volonté.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Le prophète, chantant au Père : «Par l'Esprit dans ta lumière nous verrons le Fils, lumière également», a montré suffisamment de l'unique Dieu le triple soleil.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Seigneur Dieu, lumière unique au triple feu, fais descendre sur les chantres de ton Nom la rémission de leurs péchés par les prières de la Mère de Dieu.

Cathisme

Glorifions la lumière du triple Soleil, devant l'unique Trinité prosternons-nous maintenant, car elle nous illumine et prend pitié de nous; de la fosse elle a sauvé le genre humain, rachetant le monde entier de l'égarement des faux dieux, et nous accorde le royaume des cieux.

Dénué de tout, je cherche un abri près de toi, l'espérance de tous, refuge des humbles pécheurs, et je te crie, ô Vierge : J'ai péché, mais je demeure asservi à mes funestes passions; prends en pitié le malheureux que je suis, fais-moi revenir avant la fin et sauve de tout châtement ton indigne serviteur.

Ode 7

Le Très-Haut, le Seigneur Dieu...

Toi qui possèdes de la miséricorde l'abîme sans fond,
l'insondable océan, Seigneur de Tendresse, prends pitié de
ceux qui chantent l'unique et triple feu de ta suprême Divinité.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Nous te chantons comme Seigneur et notre Dieu, seul et triple
éclat inaccessible à notre esprit, et dans nos hymnes Te
crions : Accorde à tes serviteurs le pardon de leurs péchés.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Vierge, tu as fait fleurir, coéternel au Père, le divin rameau,
la fleur de l'éternelle Divinité qui donne vie à l'ensemble des
humains.

Ode 8

Pour toi, Dieu Créateur...

Afin de révéler autrefois bien clairement les trois Personnes de
l'unique Seigneurie, en l'apparence d'hommes, ô Dieu, tu te
montras aux yeux d'Abraham louant ta seule majesté.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

Accorde-moi, Seigneur, inaccessible clarté, de regarder vers tes
divins Rayons, Père de miséricorde, Verbe et saint Esprit, pour
t'agréer sans cesse, Seigneur de l'univers.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Toute-digne de nos chants, tu as fait briller pour nous le Christ
Seigneur, l'un de la gloire aux trois soleils, en trois Personnes
nous apprenant à chanter dans tous les siècles l'unique
Divinité.

Ode 9

Isaïe, danse de joie...

Nulle langue sur la terre ne pourrait comme il se doit te louer,
Monade sans début; mais, tentant l'impossible, dans la foi nous

présentons, Trinité d'égale royauté, gloire et louange à ta divine Majesté.

Sainte Trinité aie pitié et sauve-nous !

D'une identique gloire les chérubins, les séraphins, Te louent, seul Dieu au triple éclat; au pur écho de leurs lèvres laisse-nous joindre aussi nos voix, bien que pécheurs, pour magnifier, Seigneur, ta divine Majesté.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Vierge pure et sans souillure, tu as mis au monde un Fils qui nous sauve du péril; c'est le Dieu immuable : intercède auprès de Lui pour que maintenant encore Il nous accorde le pardon de nos péchés.

MATINES

Après l'exapsaume on chante : Le Seigneur-Dieu... le tropaire de la résurrection :

Apolytikion de la résurrection Fidèles, chantons et adorons le Verbe coéternel au Père et l'Esprit, né de la Vierge pour notre salut ! Il a daigné dans sa chair monter sur la Croix et subir la mort et relever les morts par sa glorieuse Résurrection.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit.

Apolytikion du Menée

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles Amen.

Theotokion

Réjouis-toi, porte infranchissable du Seigneur, réjouis-toi, rempart et abri de ceux qui courent vers toi ! Réjouis-toi, port qu'on ne peut troubler et toi qui es du mariage inexpérimentée, qui enfantas en chair ton Créateur et Dieu, ne manque pas d'intercéder pour ceux qui chantent et se prosternent devant ton enfantement.

LECTURE DU PSAUTIER

Première stichologie et petite collecte

Cathismes

Acclamons la croix du Seigneur, honorons par des hymnes sa sépulture sainte; couvrons de gloire sa résurrection. Avec lui, comme Dieu, il a relevé les morts de leurs tombeaux; ayant dépouillé l'empire de la mort et la force du diable, il a fait se lever la lumière sur ceux qui gisaient aux enfers.

Gloire...

Seigneur, tu fus compté parmi, les morts, toi qui as tué la mort; tu fus mis au tombeau, toi qui as vidé les tombeaux en haut, des soldats gardaient ton sépulcre en bas, tu ressuscitais ceux qui étaient morts depuis des siècles ! Ô Tout-Puissant, que nul ne peut saisir, Seigneur, gloire à toi !

Et maintenant ...

Theotokion

Réjouis-toi, montagne sainte, gravie par Dieu ! Réjouis-toi, buisson vivant et non consumé ! Réjouis-toi, seul pont allant du monde vers Dieu et menant les mortels à la vie éternelle ! Réjouis-toi, Vierge pure, sans le concours d'un homme, tu as enfanté le salut de nos âmes !

Après la deuxième stichologie, petite collecte.

CATHISMES

Seigneur, après ta résurrection le troisième jour, après l'adoration des Apôtres, Pierre te cria : *Des femmes ont affronté le danger, et moi j'ai eu peur ! Un larron a confessé ta divinité, et moi je t'ai renié ! Pourras-tu, maintenant, m'appeler ton disciple ? Vas-tu m'envoyer à nouveau, comme pêcheur, sur la mer ? Mais non, accepte-moi repentant, ô Dieu, et sauve-moi !*

Gloire ...

Seigneur, les impies t'ont cloué entre des condamnés; d'une lance ils ont percé ton côté, Ô Miséricordieux ! Et tu as accepté la sépulture, toi qui as détruit les portes de l'enfer, et le troisième jour tu es ressuscité. Les femmes, accourues pour te voir, annoncèrent aux apôtres la résurrection. Ô Sauveur, toi le Très-Haut que chantent les anges, tu es béni, Seigneur, gloire à toi !

Et maintenant ...

Theotokion

Épouse inépousée, Mère de Dieu, tu transformes en joie la tristesse d'Ève. Fidèles, nous te chantons, et, devant toi, nous nous prosternons; car tu nous as relevés de l'antique malédiction. Maintenant, ô Très-Sainte, toute-digne de louange, prie sans relâche pour notre salut

*Après la troisième stichologie, petite collecte et les Evlogies.
Ensuite :*

Hypakoi

L'esprit frappé de stupeur à la vue de l'ange, et l'âme illuminée par la divine résurrection, les Myrophores annonçaient aux apôtres la bonne nouvelle : *Annoncez parmi les nations la résurrection du Seigneur, lui qui agit avec nous par ses miracles et nous accorde sa grande miséricorde.*

ANAVATHMI

Première antiphone

Quand l'angoisse me prend, comme David je te chante, ô mon Sauveur : *Délivre mon âme de la langue perfide !*
Chez les habitants du désert, bienheureuse est la vie, car l'amour divin leur donne des ailes !

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

C'est le saint Esprit qui maintient toutes choses, visibles et invisibles.

En lui-même, il détient tout pouvoir, car il est vraiment l'Un de la Trinité.

Deuxième Antiphone

Ô mon âme, élevons-nous vers les monts, allons vers le lieu d'où viendra le secours.

Que ta main droite, ô Christ, vole aussi au-dessus de moi, et me préserve de toute déviation.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Au saint Esprit nous disons, proclamant sa divinité : Tu es Dieu, tu es vie, amour, lumière, intelligence, tu es bonté, tu règnes pour les siècles.

Troisième Antiphone

Quand on m'a dit : *Entrons dans les parvis du Seigneur*, vers lui je fis monter mes prières, empli d'une grande joie.

Dans la maison de David s'accomplissent des choses redoutables, car un feu y consume toute pensée honteuse.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Au saint Esprit l'honneur d'être principe de vie comme le Père et le Verbe par lui est animé tout vivant.

Prokimenon

Lève-toi, Seigneur mon Dieu, car tu règnes pour les siècles !

Stichaire : Je te rends grâce, Seigneur, de tout mon cœur.

Évangile occurrent de la résurrection, p. 121.

Aux grandes fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu, Prokimenon et Évangile de la fête.

Évangile occurrent de la résurrection.

*Aux grandes fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu,
prokimenon et évangile de la fête.*

CANON DE LA RÉSURRECTION *du moine Jean*

PREMIÈRE ODE

Hirmos

Celui qui brise les combats, le Christ, à bras étendu précipita
cheval et cavalier dans la mer Rouge; mais il sauva Israël qui
se mit à chanter une hymne de victoire!

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

L'assemblée des Hébreux, portant des épines, t'en a couronné,
ô Christ, ne gardant aucune tendresse maternelle envers toi, le
bienfaiteur qui délivra le chef de notre race, de l'épine du
châtiment.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Pour me relever, moi qui suis tombé, tu t'es penché vers le
gouffre, sans tomber, ô Source de vie et, supportant ma
corruption nauséabonde, sans en être affecté, ô Christ, tu m'as
parfumé de la myrrhe de l'être divin.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

La malédiction est effacée, la tristesse a disparu; car la Toute-
Bénie, comblée de grâce, a fait lever la joie sur les croyants,
lorsqu'elle donna sa fleur, le Christ, en bénédiction, à tous les
lointains de la terre.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

À celui qui fut cloué sur la croix dans sa chair, volontairement, et qui délivra de l'antique sentence l'homme tombé par le bois, à lui seul, offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Au Christ mort et ressuscité, qui, avec lui, a relevé l'homme tombé et l'a fait siéger auprès du Père, à lui seul, offrons nos chants, car il s'est couvert de gloire.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Immaculée, Mère de Dieu, implore sans relâche le Dieu qui a pris chair de toi sans quitter le sein du Père qu'il sauve de tout danger ceux qu'il a façonnés !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Lumière illuminant le monde par les rayons de sa divinité, le Christ a fait sa demeure en toi, ô Toute-Pure ! Supplie-le d'illuminer tous ceux qui te chantent, ô Vierge et Mère !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ornée de la splendeur des vertus, ô pleine de grâce, tu as reçu par l'éclat de l'Esprit une beauté rayonnante, ô Toute-Pure, qui embellit tout l'univers.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Jadis, le buisson du Sinaï, qui te figurait, ô Vierge, ne fut pas consumé dans son contact avec le feu car, Vierge tu as enfanté, et Vierge tu es demeurée, au-delà de tout entendement, ô Vierge et Mère !

TROISIÈME ODE

Hirmos

Sur le néant tu as fixé la terre selon ton ordonnance, et tu l'as suspendue fermement, malgré sa pesanteur; ô Christ, affermis ton Église sur le roc inébranlable de tes commandements, ô seul Bon et ami de l'homme

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Après avoir sucé le miel du rocher, ils t'ont abreuvé de fiel, ô Christ, toi qui avais accompli des merveilles au désert au lieu de manne, ils t'ont donné du vinaigre; ingrats ont été les enfants d'Israël en échange de tes bienfaits !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Après avoir été protégés jadis par la nuée lumineuse, ils ont mis au tombeau le Christ, notre vie. Mais lui, ressuscité par sa propre puissance, accorda, d'en haut, à tous les croyants l'illumination mystérieuse de l'Esprit qui les couvrit de son ombre.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Sans connaître les épousailles ni les douleurs de l'enfantement, tu es devenue la Mère du Dieu en qui brille la splendeur du Père inaltérable. Aussi, selon la vraie foi, nous te proclamons Mère de Dieu, car tu as enfanté le Verbe fait chair.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Tu es ressuscité du tombeau, ô Christ, Source de vie, pour libérer de la corruption de la mort ceux qui chantent ta crucifixion volontaire.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Les Myrophores avaient hâte, ô Christ, d'embaumer ton corps; ne t'ayant pas trouvé, elles s'en retournèrent, proclamant et chantant ta résurrection.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Supplie sans relâche, ô Toute-Pure, celui qui a pris chair dans ton sein, afin qu'il délivre de la ruse du diable ceux qui te chantent, ô Vierge toute-pure.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Maintenant, ô Toute-Vénérable, tu apparais à tous, clairement, comme l'échelle par où le Très-Haut est descendu vers nous, afin de redresser la nature corrompue; grâce à toi, en effet, il a plu au Très-Bon, de séjourner dans le monde.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Vierge, le mystère, prédestiné jadis et discerné avant les siècles par le Dieu qui connaît tout, maintenant, arrivé à son terme, en ces temps qui sont les derniers, s'est manifesté dans ton sein !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Elle est effacée, la sentence de l'antique malédiction, grâce à ta médiation, ô Vierge immaculée. Car le Seigneur qui s'est manifesté en toi, ô seule parure des humains, a fait jaillir pour tous la bénédiction, dans sa grande bonté.

Petite collecte, kontakion, ikos et cathismes du menée.

QUATRIÈME ODE

Hirmos

Prévoyant, en esprit, ton divin abaissement, ô Christ, Habacuc tout tremblant te criait : *Tu es venu pour le salut de ton peuple, pour sauver ceux qui te sont consacrés !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

L'eau amère de Mara, ô Très-Bon, tu l'as adoucie par le bois, image et figure de ta croix immaculée qui a tué le goût du péché !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Pour l'arbre de la connaissance, tu as accepté la croix, ô mon Sauveur pour l'aliment délectable, du fiel, et pour la corruption de la mort, tu as versé ton sang divin.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Sans union, en toute pureté, tu as conçu dans ton sein sans douleurs, tu as enfanté, et tu es restée Vierge après l'enfantement, car tu as enfanté Dieu dans la chair.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Lorsque la croix fut plantée en terre sur le Calvaire, les verrous furent brisés, et les gardiens des portes éternelles, terrassés, se mirent à crier : *Seigneur, gloire à ta puissance !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Lorsque le Sauveur descendit vers les captifs, comme un mortel, les morts de jadis ressuscitèrent avec lui et se mirent à crier : *Seigneur, gloire à ta puissance !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

La Vierge a enfanté sans connaître les douleurs, mais elle est
Mère et reste Vierge nous la louons et nous crions : *Réjouis-toi,*
ô Mère de Dieu !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Confessant avec piété par le cœur, l'esprit, l'âme et la bouche,
que tu es vraiment la Mère de Dieu, ô Toute-Pure, je cueille le
fruit du salut, ô Vierge, et par tes prières je suis sauvé !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Celui qui du néant a créé l'univers, fut créé de toi dans la chair,
selon son bon vouloir lui, notre bienfaiteur, pour le salut de
ceux qui te chantent, avec foi et ardeur, ô Immaculée !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Les chœurs célestes louent ton enfantement ô Immaculée, ils
se réjouissent du salut de ceux qui reconnaissent en toi, ô
Vierge pure, la vraie Mère de Dieu !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Isaïe t'a nommée le rameau sur lequel a poussé pour nous une
fleur admirable, le Christ notre Dieu, pour le salut de ceux qui
accourent avec foi et ardeur, sous ta protection.

CINQUIÈME ODE

Hirmos

Ô toi qui es drapé de lumière, comme d'un manteau, en ta
présence, je me tiens dès l'aurore et te crie : *Illumine mon*
âme emplie de ténèbres, ô Christ, toi le seul compatissant !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Le Seigneur de gloire, dans une condition sans gloire,
deshonoré, fut pendu au bois, volontairement, prenant soin,
ineffablement, de ma gloire divine.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Ô Christ, tu m'as revêtu d'une robe incorruptible, lorsque dans
ta chair, sans subir la corruption, tu as goûté de la corruption
de la mort, et le troisième jour, tu t'es levé du tombeau.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Lorsque pour nous tu as enfanté sans semence, ô Mère de
Dieu, le Christ, justice et rédemption, tu as libéré de la
malédiction la nature de notre premier père.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Tu as étendu les mains sur le bois, ô notre Sauveur, nous
rappelant tous vers toi, ô ami de l'homme !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu as dépouillé l'enfer, ô notre Sauveur par ta sépulture et par
ta résurrection, tu as empli de joie l'univers.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Nous te chantons, Mère de Dieu, Vierge après l'enfantement,
car tu as mis au monde le Dieu-Verbe fait chair.

DE LA MÈRE DE DIEU

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Tous les prophètes ont annoncé clairement, que tu serais la Mère de Dieu, car seule, ô Toute-Pure, tu fus trouvée parfaitement immaculée.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Dans la nuée lumineuse, portant l'eau vive, nous te reconnaissons, ô Toute-Vénérable, toi qui fis pleuvoir, pour nous qui étions sans espérance, le Christ, ondée de vie incorruptible.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Toute-Proche, belle et sans tache, scellée dans la pureté de ta virginité, il t'a aimée, le Dieu qui fit en toi sa demeure, lui, le seul compatissant

SIXIÈME ODE

Hirmos

Apaise l'océan des passions, agité par un délire mortel, ô Christ, notre Maître, et relève-moi de la corruption, toi, le compatissant

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

L'ancêtre de notre race a glissé dans la corruption, ô Christ, notre Maître, pour avoir goûté d'un aliment défendu. Mais grâce à ta passion il fut ramené à la vie.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Toi, la Vie, tu es descendu aux enfers, ô Christ, notre Maître, devenu corruption pour celui qui corrompt par la corruption, tu as fait jaillir la résurrection.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

La Vierge a enfanté, et reste intacte en son enfantement
vraiment Vierge et Mère, elle a porté dans ses bras celui qui
soutient l'univers.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Tu as étendu les mains, ô Christ, notre Dieu, pour réunir, par ta
croix vivifiante, l'ensemble de tes nations dispersées au loin, ô
ami de l'homme !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu as dépouillé la mort et brisé les portes de l'enfer tandis
qu'Adam, le captif libéré, te criait : *Seigneur, ta droite m'a
sauvé !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Buisson qui ne fut pas consumé, montagne, échelle spirituelle,
porte du ciel, à juste titre nous te glorifions, ô Marie comblée
de gloire, fierté de ceux qui croient selon la vraie foi !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Celui qui est la cause de l'univers, et qui accorde l'être à toute
chose, trouva sa cause en toi, lorsqu'il prit chair parmi nous, ô
Tout-Immaculée, Mère de Dieu.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Souveraine, nous reconnaissons en toi la source jaillissante
qui guérit et soutient ceux qui, avec foi, accourent vers ta
glorieuse protection, ô Tout-Immaculée !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Pour nous tu as enfanté la cause vivifiante du salut, qui donne une rédemption éternelle à ceux qui te proclament vraie Mère de Dieu.

Petite collecte

Kontakion

Tu es descendu dans l'enfer, mon Sauveur, Tu as brisé ses portes, en tant que Tout-Puissant. Tu as ressuscité ceux qui étaient morts. Tu as brisé l'aiguillon de la mort, ô Christ et délivré Adam de la malédiction, Ami de l'homme. Aussi nous Te crions : Seigneur, sauve-nous !

Ikos

Ayant entendu les paroles de l'ange, les femmes, gagnées par la joie, cessèrent leur chant de deuil, et toutes tremblantes, contemplèrent la résurrection. Et voici que le Christ, s'approchant d'elles, leur dit : *Réjouissez-vous, prenez courage, Moi, j'ai vaincu le monde et délivré les captifs ! Allez donc, en hâte, auprès des disciples, annoncez-leur que je les précède dans la cité de Galilée, pour proclamer la nouvelle !* Aussi, tous, nous te crions : *Seigneur, sauve-nous !*

On lit le synaxaire

SEPTIÈME ODE

Hirmos

Le Très-Haut, Seigneur de nos pères, éteignit la flamme et répandit la rosée sur les enfants qui d'une seule voix chantaient : *Tu es béni, ô notre Dieu !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Enveloppé de la chair, comme d'un appât sur l'hameçon, tu as jeté bas le serpent par ta puissance divine, et relevé ceux qui te criaient : *Tu es béni, ô notre Dieu !* Celui qui donna être et consistance à l'immensité de la terre, est caché dans un tombeau, lui que la chair ne peut contenir; pour lui tous nous chantons : *Tu es béni, ô notre Dieu !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ô Tout-Immaculée, tu as enfanté le Dieu incarné, une seule Personne en deux natures pour lui tous nous chantons : *Tu es béni, ô notre Dieu !*

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Celui qui a détruit le mensonge des idoles par le bois de la croix, c'est le Béni, le Dieu de nos pères !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Celui qui est ressuscité d'entre les morts, relevant avec lui les gisants des enfers, c'est le Béni, le Dieu de nos pères

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Celui qui naquit de la Vierge, et d'elle, fit la Mère de Dieu, c'est le Béni, le Dieu de nos pères

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Celui qui est infini et demeure sans changement, s'est uni à la chair, en toi, ô Toute-Sainte, dans sa propre Personne, lui, le miséricordieux, le seul Béni !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

D'une seule voix, nous te glorifions, Épouse immaculée, Souveraine, Mère de Dieu et trône de ton Créateur. Pour lui tous nous chantons : *Tu es béni, ô notre Dieu !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Vierge, purifiée par l'Esprit, tu es devenue la Mère du Roi de l'univers, ton Créateur. Pour lui tous nous chantons : *Tu es béni, ô notre Dieu !*

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Toute-Pure, Mère de Dieu, le Seigneur m'a sauvé, lorsqu'en toi il s'est revêtu d'un vêtement de chair. Pour lui tous nous chantons : *Tu es béni, ô notre Dieu !*

HUITIÈME ODE

Hirmos

Pour toi, ô Créateur, les enfants, dans la fournaise, tressaient une danse avec tout l'univers, tandis qu'ils chantaient : Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, exaltez-le dans tous les siècles !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Tu as prié pour que la coupe tant désirée de ta passion qui nous sauve, s'éloigne de toi, comme si tu ne la voulais pas; car tu portes deux volontés en tes deux natures distinctes, ô Christ, dans les siècles

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

À ta venue, ô Christ, toi le Créateur, l'enfer devint objet de dérision il rendit tous les morts tués jadis par sa ruse, eux qui t'exaltent dans tous les siècles

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Au-delà de tout entendement, à la parole de l'ange, tu as enfanté le Seigneur, Dieu et homme, et tu demeures Vierge. Nous, toutes ses œuvres, te bénissons, ô Vierge, et t'exaltons dans tous les siècles

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Sur la croix, volontairement, il étendit les mains et rompit les liens de la mort, lui, le Christ, notre Dieu.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Prêtres, chantez-le, peuples, exaltez-le dans tous les siècles !
Comme un Époux il s'est levé du tombeau, le Christ, notre Dieu, apparaissant aux Myrophores et annonçant la joie.
Prêtres, chantez-le, peuples, exaltez-le dans tous les siècles.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Tu es apparue, ô Toute-Pure, Mère de Dieu, plus élevée que les chérubins, portant dans ton sein celui qui siège au-dessus d'eux. Avec les anges, nous les humains, nous proclamons sa gloire dans tous les siècles !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

Maintenant la tristesse de nos premiers parents a cessé, ô Mère de Dieu, car tu as enfanté la joie. Aussi, sans relâche, ô Vierge, nous te chantons et t'exaltons dans tous les siècles !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

L'assemblée des anges, ô Vierge, chante avec nous ton enfantement que nul ne peut saisir; avec amour, formant un seul chœur, nous l'exaltons dans les siècles !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Ô Vierge, limpide rivière d'immortalité, de toi est venu le Seigneur de l'univers, pour laver de leur impureté ceux qui te chantent avec foi et t'exaltent dans les siècles !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

En vérité nous te proclamons, ô Vierge, trône divin, rayonnant de lumière, et table de la grâce, car tu as reçu le Verbe du Père, lui que nous exaltons dans tous les siècles !

NEUVIÈME ODE

Hirmos

Isaïe, danse de joie. La Vierge a porté dans son sein et enfanté un fils, l'Emmanuel, Dieu et homme : Orient est son nom en le magnifiant, nous proclamons la Vierge bienheureuse !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tropaires

Tu as assumé l'homme déchu ô Christ, notre Maître, lié à lui tout entier dans le sein d'une Vierge; seul sans aucune part au péché, tu as délivré de la corruption l'homme tout entier, par tes souffrances immaculées.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Grâce au sang divin répandu, coulant de ton côté immaculé et vivifiant, ô Christ, notre Maître, les sacrifices des idoles ont cessé et nous t'offrons, avec toute la terre, le sacrifice de louange.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Ce n'est pas un Dieu sans corps ou un homme seulement, que la Vierge pure et vénérable a mis au monde; mais, en vérité, il est homme parfait et Dieu parfait, celui que nous magnifions avec le Père et l'Esprit.

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

DE LA CROIX ET DE LA RÉSURRECTION

Sur la croix, tu as accepté la passion et par ta mort, tu as brisé la puissance de l'enfer. Nous, les fidèles, selon la vraie foi, nous te magnifions !

Gloire à ta sainte résurrection, Seigneur !

Tu es ressuscité du tombeau le troisième jour, dépouillant les enfers, et tu as illuminé le monde. Nous les fidèles, d'un seul cœur, nous te magnifions !

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Theotokion

Réjouis-toi, Mère de Dieu, Mère du Christ, notre Dieu ! Supplie celui que tu as enfanté d'accorder la rémission de leurs fautes à ceux qui te chantent avec foi.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

DE LA MÈRE DE DIEU

De ton sang très pur s'est formée, d'une manière qui dépasse la nature, sans le concours d'un homme, sans semence, une chair, douée d'âme et d'esprit, pour l'Artisan de l'univers, le Fils Unique du Père, ô Mère de Dieu, toujours Vierge.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Tu as arrêté l'élan irrésistible et dévorant de la mort, lorsque tu engendras, dans la chair, au-dessus de tout entendement, la Vie éternelle; l'enfer, ayant lancé contre elle sa gueule amère, en fut anéanti, ô Toute-Sainte, Vierge et Mère.

Toute sainte Enfantrice de Dieu, sauve-nous !

Assis sur son trône souverain, ton Fils t'a placée à sa droite, resplendissante, parée des vertus divines comme d'une frange d'or. Il t'a donné en partage, ô Tout-Immaculée, les honneurs qui reviennent à sa Mère.

Petite Collecte

Exapostilaire correspondant à l'Évangile.

LAUDES

Stichères de la résurrection et du menée, à partir de Ps 149,9 :

— Pour exécuter contre eux le jugement, comme il est écrit; telle est la gloire de tous ses saints.

Seigneur, malgré le sépulcre scellé par les impies, tu es sorti du tombeau, comme tu es né de la Mère de Dieu. Tes anges incorporels n'ont pas connu le mystère de ton incarnation, et les soldats de garde n'ont pu saisir le moment de ta résurrection car l'une et l'autre merveille sont scellées pour ceux qui les scrutent, mais révélées à ceux qui adorent et chantent avec foi ton mystère. Nous t'en prions, accorde-nous l'allégresse et la grande miséricorde !

— Louez Dieu dans ses saints, louez-le au firmament de sa puissance.

Seigneur, ayant brisé les antiques verrous et rompu tes liens, tu es ressuscité du tombeau, laissant là ton linceul, en témoignage des trois jours d'une vraie sépulture. Toi qui étais gardé dans une grotte, tu précédas les tiens en Galilée. Grande est ta miséricorde, Sauveur que nul ne peut saisir, prends pitié de nous!

— Louez-Le pour ses hauts faits, louez-Le selon sa Grandeur infinie.

Seigneur, les femmes coururent au sépulcre pour te voir, ô Christ, toi qui as souffert pour nous s'étant approchées, elles virent un ange, assis sur la pierre déplacée par la peur. Il cria et leur dit : *Il est ressuscité, le Seigneur ! Dites aux disciples : Il est ressuscité d'entre les morts, celui qui sauve nos âmes !*

— Louez-Le au son de la trompe, louez-Le sur la harpe et la cithare.

Seigneur, tu es sorti du tombeau scellé et tu entras de même, toutes portes fermées, auprès de tes disciples, leur montrant, sur ton corps, les marques de la passion acceptée, ô Sauveur, dans ta longanimité. Comme descendant de la race de David, tu as subi des meurtrissures, mais comme Fils de Dieu, tu as libéré le monde. Grande est ta miséricorde, Sauveur que nul ne peut saisir, prends pitié de nous !

— Louez-Le par le tambourin et la danse,
louez-Le au son des cordes et des instruments.

Stichères anatoliques

Seigneur, Roi des siècles, Créateur de l'univers, pour nous, tu as accepté dans ta chair, la crucifixion et la sépulture, afin de nous libérer tous de l'enfer. Tu es notre Dieu, nous n'en connaissons nul autre que toi.

— Louez-Le avec les cymbales retentissantes, louez-Le avec les cymbales de jubilation, que tout souffle loue le Seigneur !

Seigneur, qui racontera tes éclatantes merveilles ? Qui annoncera tes mystères redoutables ? Car tu t'es fait homme pour nous, selon ton propre vouloir, et tu as manifesté ta force puissante par ta croix, tu as ouvert au larron le paradis , et par ta sépulture, tu as brisé les verrous des enfers. Par ta résurrection, tu as enrichi l'univers. Compatissant, gloire à toi !

— Lève-Toi Seigneur mon Dieu. Que ton bras soit exalté,
n'oublie pas tes pauvres pour toujours.

Les femmes Myrophores, se rendant au sépulcre de grand matin, cherchaient à t'embaumer, toi, le Verbe et le Dieu immortel, mais, instruites par les paroles de l'ange, elles s'en retournèrent dans la joie, pour annoncer clairement aux apôtres que tu étais ressuscité, toi, la Vie de l'univers, accordant au monde le pardon et la grande miséricorde !

— Je Te confesserai de tout mon cœur Seigneur, et je raconterai toutes tes Merveilles.

Les gardiens du tombeau, où le Seigneur fut déposé, dirent aux juifs : *Qu'il fut insensé votre conseil ! En cherchant à garder celui que nul ne peut cerner, vous avez peiné en vain. Voulant cacher la résurrection du crucifié, manifestement, vous vous êtes trompés. Qu'il fut insensé, votre conciliabule ! Pourquoi décider à nouveau de cacher ce qui ne peut rester caché ? Mieux vaut nous écouter et accepter de croire la vérité des faits un ange étincelant, descendu des cieux, a roulé la pierre, — ce qui nous fit mourir de peur — et, s'adressant aux courageuses Myrophores, il dit aux femmes : Ne voyez-vous pas les gardiens comme morts, les scellés brisés, l'enfer vidé ? Pourquoi cherchez-vous comme un mort, celui qui a ruiné la victoire de l'enfer et brisé l'aiguillon de la mort ? Allez vite annoncer aux Apôtres la bonne nouvelle de la résurrection, et sans crainte criez : Il est vraiment ressuscité, le Seigneur, lui qui possède la grande miséricorde !*

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit,

Eothinon correspondant à l'Évangile

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Theotokion

Tu es bénie...

Suit la grande doxologie et le tropaire :

Ressuscité du tombeau...

